

# 淨土



## 淨土通訊 Pure Land Newsletter

第六十期 二〇一四年三月； Issue 60, Mar. 2014

淨土念佛堂、圖書館

**Pure Land Center & Buddhist Library**

地址 (Address): 1120 E. Ogden Avenue, Suite 108

Naperville, IL 60563, USA

網址 (Website): <http://www.amitabhalibrary.org>

電話 (Tel): (630) 428-9941、傳真 (Fax): (630) 428-9961

發行人：林麗淑

主編：譚祖德

排版：編輯室

### 印光大師法語菁華—說五戒要義(5)

#### Foremost Quotes from Great Master Yinguang — The Essence of the Five Precepts (5)

引自護國息災法會第八日開示：法會既圓說三歸五戒十善及做人念佛各要義

From a lecture made by Great Master Yinguang at a retreat

不飲酒者。酒能迷亂人性。壞智慧種。飲之令人顛倒昏狂。妄作不規之事。故凡修行者。絕不許飲。要知一切妄念邪行。多由飲酒而生。以是須兼重戒酒。此為遮戒。已受戒者。飲之得犯戒罪。未受戒者無罪。但總以不飲為是。蓋有罪無罪。雖以受戒與否而異。其能為眾罪之根本則一。至於釀禍。致病。促壽。夭嗣。又不待言也。

#### No Drinking

Alcohol can cause one to lose one's discipline and wisdom; it causes one to lose control and behave outside the bounds. All Buddhist practitioners shall not drink. Be aware that among all evils, the majority of them are caused by drinking. Therefore, refraining from drinking is necessary; it is a preventive measure. If one who has taken the precepts drinks, one will make the sin from offending the precepts. Although others who drink won't bear a sin, it is always better not to drink. Although the karmic sin from drinking is determined by whether one's taken the precepts or not, drinking can be the root cause for one to have wrongdoings is identical. Drinking may also have other impacts, for example, accidents, diseases, sudden death, etc. We don't even mention them.

### 十一週年館慶報恩法會通告

Announcement — Retreat to Celebrate the 10<sup>th</sup> Anniversary

● 編輯室 (Editor's Room)

本館今年十一週年館慶，將於今年五月二十三日(星期五)至二十六日(星期一)舉辦念佛共修及啓建「三時繫念佛事」報恩法會，特別禮請悟和法師及悟琳法師前來主法。詳細日程請參閱所附法會邀請函及報名表，或參考本館網站之公告。

It is the eleventh anniversary of the Pure Land Center & Buddhist Library (the Center). We have invited Venerable Wu He and Venerable Wuling to the Center to host a retreat May 23 through 26,

2014. The retreat will include a Thrice Yearning Ceremony. Details can be found in the attached invitation and registration form, or from the website of the Center.

## 清明祭祖公告

### Announcement – Qing-Ming Festival Ceremony of Paying Respect to Ancestors

● 編輯室 (Editor's Room)

本館今年春季清明祭祖法會將於三月二十三日(星期日)供佛之日下午二時十五分至三時三十分舉行，歡迎同修前來參加；詳細日程請參考本館網站。

This year, the Center will hold the Spring Ceremony (Qing-Ming Festival) of Paying Respect to Ancestors on March 23 (Sunday). The ceremony will be from 2:15pm to 3:30pm. We cordially welcome everyone to join. Please see details on our website.

## 活動報導 — 越南法師及同修前來本館走春禮佛

### Report — A Warm Welcome for Vietnamese-American Friends' Chinese New Year Visit

● 編輯室 (Editor's Room)



行之已有數年的越南朋友新年走春，依往年慣例，已於今年二月八日(星期六)舉行，共有四輛巴士，約兩百位越南朋友，由光明寺住持釋明行法師帶領，前來本館參訪。

明行法師感謝本館多年來對其弘法所提供之諸多協助，特別感謝林館長支援大量法寶，使他去年返回越南弘法時，能與越南由南至北許多城市及鄉間之寺院及信眾廣結了法緣。

林館長承諾將持續支援法寶捐贈，包括越南各地鄉間民眾最喜愛之捲軸佛像、佛卡、及念珠等等；林館長也再一次期勉越南同修及大眾繼續精進修行，利己利人。

The Vietnamese friends Spring Festival temple visit to the Center, which has taken place for several years now, occurred this year on February 8, 2014. Venerable Minh Hanh, the Abbott of Quang Minh temple in Chicago, led about two hundred Vietnamese friends in four buses on this visit.

Venerable Minh Hanh thanked the center for its support of his many Dharma propagation trips over the years; especially, he thanked Director Lin for the donation of a large quantity of Dharma items. That allowed him, during his trip back in Vietnam last year, to be able to generously give away the items and widely establish good affinities with temples and Buddhist friends in many cities and rural areas.



Director Lin committed to continuing to donate Dharma items as needed, including those most favored items, such as Buddha's image scrolls, book marks with Buddha's image, mala beads, etc. She encouraged, as she did in the past years, all Dharma friends to continue to practice diligently to benefit ourselves as well as all others.

# 淨土念佛堂、圖書館 PURE LAND CENTER & BUDDHIST LIBRARY

## 十一週年館慶報恩法會邀請函

本館今年十一週年館慶，將於今年五月二十三日(星期五)至二十六日(星期一)舉辦念佛共修及啓建「三時繫念佛事」報恩法會，特別禮請悟和法師及悟琳法師前來主法。

法會殊勝，因緣難逢，敬邀各地學佛同修一起前來念佛。期盼大眾至誠念佛、淨化心靈，消除業障，化解災難，自利利人。

### Invitation

It is the eleventh anniversary for the Pure Land Center (the Center) & Buddhist Library. We have invited Venerable Wu He and Venerable Wuling to the Center to host a retreat May 23 through 26, 2014. The retreat will include a Thrice Yearning Ceremony.

We cordially invite all friends to participate in this special event. We hope that through the retreat and the Thrice Yearning Ceremony, we will be able to purify our minds as well as positively influence others so that together we can lessen the disasters in the world.

#### 法會日程如下 (Retreat Agenda)

詳細日程請見後附資料及報名表

Detailed agenda included in the attached registration form

5 月 23 日(星期五) 5 / 23 (Friday)	外地同修報到、歡迎晚餐及學佛座談 Participants arrival, Check-in, Welcome dinner, Dialog with Venerables
5 月 24 日(星期六) 5 / 24 (Saturday)	念佛共修及學佛答問 One-day Buddha-name Chanting, Q&A by Venerables
5 月 25 日(星期日) 5 / 25 (Sunday)	三時繫念佛事法會 Thrice Yearning Ceremony
5 月 26 日(星期一) 5 / 26 (Monday)	近郊一日遊及歡送晚餐 One-day sight-seeing & Farewell dinner
5 月 27 日(星期二) 5 / 27 (Tuesday)	恭送法師及外地同修 Transportation to airport

**法會特別注意事項:**  
**Important Notes:**

報名截止日期 Registration Deadlines	
四月十九日(星期五) 4 / 19 (Friday)	需要住宿、接機或參加近郊一日遊的同修請於四月十九日之前報名 If you require pick-up or lodging, or want to participate in the one-day tour on May 26, please complete the registration by April 19
五月十七日(星期六) May 17 (Saturday)	只需要訂餐的同修請於五月十七日之前報名 If you just need to order meals, please complete the registration by May 17
五月十日(星期六) May 10 (Saturday)	牌位申請截止報名日期 Merit transfer form registration deadline

1. 如果搭機前來，請儘可能選擇到芝加哥歐海爾國際機場 (O'Hare)。飛機抵達後，請在行李提領處 (Luggage Claim) 等候義工接機。  
If you fly in, please arrange to arrive at Chicago O'Hare International Airport (ORD). When you arrive, please wait in the luggage claim area for our volunteers to pick you up.
2. 配合飯店入住登記及歡迎晚餐，請各地同修儘量安排在 5 月 23 日(星期五)上午 11:00am 至下午 4:00pm 之間抵達。  
Please arrive between 11:00am and 4:00pm on May 23 to work with the hotel check-in and the welcome dinner schedules.
3. 如果確實有困難，必須在以上時段之外抵達，在訂機票前請先與譚副館長以email聯絡[library@amitabhalibrary.org](mailto:library@amitabhalibrary.org).  
If you indeed have difficulty to arrive within the above timeframe, please contact Co-director Bert Tan to discuss by email: [library@amitabhalibrary.org](mailto:library@amitabhalibrary.org).
4. 法會期間之飲食及本地的交通費用由本館負擔。  
The Center will provide the meals and local transportation for the retreat.
5. 住宿：各地同修嘉賓之住宿費用請自行負擔。本館已與 Best Western Naperville Inn 談妥參與本次法會的特惠房價，連同旅館稅每日每房含早餐為美金 \$72.85 元，每間可住兩人。同修報名確定後由本館統一訂房。(本館建議同修於 5 月 23 日入住，5 月 27 日離開。)  
We ask that the participants pay the lodging for themselves. The Center has negotiated a special room rate with Best Western Naperville Inn for the retreat participants. With tariff, the rate is US \$72.85 per room per night, including continental breakfast. One room accommodates two people. After the registration is complete and confirmed, the center will book the rooms for all participants.
6. 聯絡電話：847-255-6775 (蕭蓉 Eleanor Wang)  
Contact: 630-721-1130 (鄧紀鳳 Chifang Duong)  
630-430-3322 (王麗卿 L. H. Wong) (國、粵語)

傳真 (Fax)：630-416-9488，630-416-6175

E-mail: [library@amitabhalibrary.org](mailto:library@amitabhalibrary.org)

# 念佛共修暨「三時繫念」佛事法會日程表

## Two-day Retreat and Thrice Yearning Ceremony Schedule

五月二十四日日程表 05/24 (Sat) Schedules		
09:15 – 10:45	佛堂早課	Morning Chanting
10:45 – 12:00	午 供	Meal Offering to Buddha
12:00 – 12:30	三 皈 依	Ceremony of Taking the Three Refuges
12:30 – 13:30	午 齋	Break – lunch
13:45 – 14:45	念佛第二柱香	Afternoon Chanting, 2 <sup>nd</sup> incense
14:45 – 15:00	休 息	Break
15:00 – 16:00	晚 課	Closing Chanting, 3 <sup>rd</sup> incense
16:00 – 17:30	佈置場地	Setup for Thrice Yearning Ceremony
17:30 – 18:30	藥 石	Break – dinner
18:30 – 20:00	學佛答問 Q&A	自由參加；但需報名 Please register if you want to attend

五月二十五日：三時繫念佛事法會 5/25 (Sun): Thrice Yearning Ceremony		
09:15 – 10:45	佛堂早課	Morning Session
10:45 – 12:00	午 供	Meal Offering to Buddha
12:00 – 12:30	三 皈 依	Ceremony of Taking the Three Refuges
12:30 – 13:30	午 齋	Break – lunch
13:40 – 15:50	第 一 時	Thrice Yearning – First Section
15:50 – 16:20	休 息	Break
16:20 – 17:50	第 二 時	Thrice Yearning – Second Section
17:50 – 18:20	休 息	Break
18:20 – 20:20	第 三 時	Thrice Yearning – Third Section
20:20 – 21:10	藥 石	Break – dinner
21:10 – 22:00	收拾場地	End of retreat



# 淨土念佛堂、圖書館

## PURE LAND CENTER & BUDDHIST LIBRARY

### 念佛共修暨三時繫念法會報名表

### Retreat Registration Form

(外地同修專用 **For fly-in and drive-in participants**)

姓 名 Name				性別 Sex		<input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> F	
地 址 Address				電話 Phone			
				手機 Cell			
				E-mail:			
如已自擇室友，姓名： Preferred roommate name:				是否參加三皈依？ Do you plan to take the Three Refuges? <input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No			
若有其他特別需要(譬如飲食、醫療、或健康情況)，請詳細說明。 Please indicate special needs due to dietary, health, or medical conditions.							
抵達時間 Arrival Information				離開時間 Departure Information			
日期 Date		時間 Time		日期 Date		時間 Time	
____/____		____:____		____/____		____:____	
航空公司 Airline	班次 Flight	航空站 Terminal	出發地 From	航空公司 Airline	班次 Flight	航空站 Terminal	目的地 Destination
緊急事件通知人 Emergency Contact							
姓 名 Name				關係 Relationship			
地 址 Address				電話 Phone			
				手機 Cell			
				E-mail:			

(請於 04/20 前傳真至 630-416-9488，或以 e-mail: [library@amitabhalibrary.org](mailto:library@amitabhalibrary.org) 報名)  
(Please register on or before 04/19 by fax: 630-416-9488, or by e-mail: [library@amitabhalibrary.org](mailto:library@amitabhalibrary.org).)

# 淨土念佛堂、圖書館

## PURE LAND CENTER & BUDDHIST LIBRARY

### 念佛共修暨三時繫念法會報名表

### Retreat Registration Form

(本地同修專用 **For local participants**)

(\*\* 請見備註 \*\* Please see note \*\*)

姓 名 Name		性別 Sex	<input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> F	年齡 Age	
地 址 Address		電話 Phone			
		手機 Cell			
		E-mail:			
是否參加三皈依? Do you plan to take the Three Refuges?				<input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No	

### 請打√ 註明參加日數及是否用餐

### Check the activities you plan to participate in.

	開幕典禮 Opening Ceremony	午餐 Lunch	念佛共修 Chanting Sessions	晚餐 Dinner	晚間學佛座談 Q & A with Venerables
05/24				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
05/25	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	早課及午供 Morning Session	午餐 Lunch	第一、二、三時 1 <sup>st</sup> , 2 <sup>nd</sup> , & 3 <sup>rd</sup> Times	晚餐 Dinner	
05/26	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
05/27	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
05/28	近郊參訪 (請於四月十九日之前報名) One-day sight-seeing (Register by April 19)			歡送晚餐 Farewell dinner	

(請於 05/17/13 前傳真至 630-416-9488，或以 e-mail: [library@amitabhalibrary.org](mailto:library@amitabhalibrary.org) 報名)  
(Please register on or before 05/17/13 by fax: 630-416-9488, or by e-mail: [library@amitabhalibrary.org](mailto:library@amitabhalibrary.org).)

#### \*\* 備註 Note \*\*

城內或郊區同修如需住宿，亦歡迎使用外地同修報名表報名。

Local participants are welcome to use the registration form for fly-in and drive-in participants if lodging at the nearby hotel is requested.

# 淨土念佛堂、圖書館

## PURE LAND CENTER & BUDDHIST LIBRARY

### 『三時繫念佛事』超薦法會祈福及超薦牌位申請表

牌位免費，歡迎隨喜樂捐。

請用正楷填妥下列牌位申請表格，於五月十日之前寄回本館。

佛光注照 長生祿位				
佛力超薦 往生蓮位				

本館亦提供牌位超度個人的「累劫冤親債主」。陽上功德主本人最好親自前來參加法會，或於5月25日在家以虔誠恭敬之心讀誦阿彌陀經三部，並念佛號三千聲，以配合法會超薦。

如果功德主本人無法親自前來參加，申請牌位以五位為限，若超過五位，恕難處理，敬請諒解。

佛力超薦 累劫冤親債主	申請人：	申請人：	申請人：
----------------	------	------	------

### Transfer of Merit Form

There is no charge for this service. However, voluntary donations are warmly welcomed. If you have loved ones (beneficiaries) whom you would like to benefit from this ceremony, please complete the form below and return to the library before May 10, 2013.

Living Beneficiaries Name	Deceased Beneficiaries Name

Your Name		Telephone	
-----------	--	-----------	--